



Til høringsorganene
(høringsbrev 1)

NYTT MISSALE ROMANUM PÅ NORSK

I 1982 forelå verket *Norsk Missale*, som var en utgave på norsk av *Missale Romanum*. Bak denne utgivelse lå det et enormt arbeid, som også må kunne kalles et nybrottsarbeid. Verket har i årevis tjent sitt formål.

Men det har lenge vært klart at det trengs en ny utgave. En ting er at opplaget av *Norsk Missale* fra 1982 begynner å bli lite og mange bøker bærer nå preg av å ha vært flittig brukt. En annen ting er at det siden har skjedd nokså mange endringer i *Missale Romanum*. For det første er det kommet til en lang rekke nye helgener. Det er også kommet til mye annet supplerende stoff, og en del ting er omredigert. Dertil har det skjedd omfattende endringer i «Generell innledning til *Missale Romanum*». Også en del prinsipper og enkeltavgjørelser i oversettelsesarbeidet på 1970- og 1980-tallet står seg antagelig ikke like sterkt i dag som den gang.

For en del år siden bad biskop Bernt Eidsvig liturgikommisjonen om å gå i gang med å utarbeide en ny utgave av missalet på norsk. Dette arbeid har pågått siden 2017, men mye gjenstår fremdeles. Arbeidet har likevel kommet så langt at tiden er moden for å foreta en «høring» når det gjelder de viktigste deler av det nye missalet på norsk (som har vært gjennom [minst] to behandlinger i kommisjonen).

Også dette stoff er så omfattende at liturgikommisjonen har besluttet å fordele stoffet på tre «pakker». Den viktigste kommer nå straks og sendes bredt ut. De to neste «pakker» kommer om en og to måneder og fordeles der kommisjonen tror man har mest interesse for de aktuelle detaljer, og har best grunnlag for å gi tilbakemeldinger til kommisjonen. På den måte håper vi at folk ikke skal drukne i stoff, og at de viktigste ting ikke skal falle i skyggen av de mange detaljer. Men alle som måtte ønske det, kan selvfølgelig få tilsendt samtlige «pakker» etter hvert som de kommer. For den samlede høring er fristen satt til 1. februar 2024.

Dersom noen savner messens «variable deler» (propriedelene), er forklaringen dels at dette stoff langt fra er ferdig, og dels at det ikke bør skygge for de ting som nok de fleste har et sterkt forhold til.

Pakke 1 som nå sendes ut, inneholder:

- forslag til ny «Messens ordning» (*Ordo Missæ*) (dokument 1.1), tidligere kalt «Messens faste deler»
- utdrag fra «Generell orientering om *Missale Romanum*» (IM 46-90) (dokument 1.2), før 2000/2002 kalt IGMR
- heftet «Kommentar til den nye ‘Messens ordning’» (dokument 1.3), der kommisjonens ulike valg, og spesielt endringene i forhold til nåværende missale, presenteres

Det hele bygger på den latinske messetekst, og den oversendes på forespørsel ved henvendelse til liturgikommisjonens sekretær, Sigurd Hareide (se nedenfor).

Pakke 2 som sendes ut om en måned (til en mindre gruppe), inneholder:

- forslag til nye tekster for samtlige 10 eukaristiske bønner (dokument 2.1 og 2.3)
- synopse med tre spalter (nåværende oversettelser, latinsk tekst, forslag til ny oversettelse), med forskjellene fargemarkert (dokument 2.2 og 2.4)
- heftet «Kommentarer til de justerte eukaristiske bønner» (dokument 2.5), der kommisjonens ulike valg, og spesielt endringene i forhold til nåværende missale, presenteres

Det hele bygger på den latinske messetekst, og den oversendes på forespørsel.

Pakke 3 som sendes ut om to måneder (til en engere gruppe), inneholder:

- forslag til fullstendig tekst til de innledende dokumenter (dekreter, apostolisk konstitusjon, «Generell orientering om *Missale Romanum*», to kirkeårsdokumenter (dokument 3.1); kalender tas ikke med siden den alt befinner seg i Roma og derfor faller utenfor høringsproblematikken)
- forslag til «Innledende bemerkninger» mv. til det nye lektionarium (dokument 3.2)

Det hele bygger på de latinske tekster, og disse oversendes på forespørsel.

På liturgikommisjonens nettsted finnes det en oversikt over tidsplan og alle dokumenter i forbindelse med høringen: liturgikommisjonen.katolsk.no

Grafisk oppsett kommer i en senere fase. Så den nå foreliggende tekst sier ikke noe om grafisk oppsett.

Ved høring kan man kommentere alt fra språklige detaljer og forståelighet til åpenbare teologiske feil og mangler. *Alle som vil gi tilbakemelding, oppfordres til å sette seg godt inn i de aktuelle deler av kommentarheftene før de gir*

tilbakemelding, slik at disse «treffer» kommisjonens valg og ikke er basert på misforståelser. Her er det også presisert hva som særskilt bør bli kommentert av høringsorganene. Begrunnede endringsforslag er selvfølgelig mer verdifulle enn ubegrunnede endringsforslag.

Høringsfrist: 1. februar 2024.

Høringsuttalelser sendes til liturgikommisjonens sekretær, Sigurd Hareide, Skoleveien 25, 3121 Nøtterøy, tlf.: 975 21 845; e-mail: Sigurd.Hareide@katolsk.no

Stabekk, 1. august 2023.

Mgr. Torbjørn Olsen
Liturgikommisjonens viseformann

Vedlegg:

- Dokument 1.1: Forslag til ny «Messens ordning»
- Dokument 1.2: Utdrag fra «Generell orientering om *Missale Romanum*» (IM 46-90)
- Dokument 1.3: Kommentar til den nye «Messens ordning»